

His Holiness POPE PIUS XII.



பரிதுல பிரதாவு பறுளைப்பீஸு மஹ்பாபு திறமன்றுகொண்டு.

“பாபு ஆயாராமாத்து, அதையூனதெற்றாலோ?; எத்ராயுகை புதிய நூலீரவாகை அவகாசி ஒன்று; ஆயானையிப்பற்றுத்தின் மூலேவுலா, கரளைக்குத்துப்பதின் கொறுலா, பூஷ்வைப்பிழுமூன்தின் ஸலுங்மையு, அதுவாத்துப்பதின் உத்தீர்வைக்கா, மூன்புப்பதின் அமர்வோனா, ஸயிகாத்தின் தூஷா, நூயாயிப்பற்றுத்தின் பறுளை, அடுக்கைத்தின் டீஸிவோஷா அதுகை.”

(வேவாரங்களைய வி. வெள்ளி)

၂၃၁

“ஈடு விடும் அவர்கள் நான்குவேள்கைகளை அறிய விரும்புகிறேன் என்று சொல்ல விரும்புகிறேன்”

കേരളന്മാനികൾ!

ଓୟ ଯୁଗିକେବେଳକାଳରେ ହରାତୁମ ରଥରେ ଆଶ୍ରମ ଏବଂ ସନ୍ଦର୍ଭରେ ଏହି କେନ୍ଦ୍ରଜୀବିରେ ଏହି ରହୁତକାଳରେ, ଅତିରିପୁରୁଷବଳରେ, କୋଣ୍ଡରେ, ଯାହାମନ୍ଦରେ, ପିଲ୍ଲାରେ, ଯାଙ୍ଗରେ ଏବଂ ଏହି ସନ୍ଦର୍ଭରେ ଏହି ବିଜକେତୁରେ ଏକବରିକୁ କୁଟୀ ପରିଣମିତୁଥିଲା ।

ମୁହଁନେତାଙ୍କୁ ପ୍ରିୟମନ୍ଦ କେତେବେଳେ ରୁକ୍ଷିତ ହେଉଥିଲୁ ଏହାରେ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ

പ്രഭു പണ്ടു നടന്ന ഒരു ഉദ്യോഗം ദേവതയിൽനാശി ആശ്വസ്ത്വം കാണാൻ

இந்தைகளுக்கிடையில் சுவாரசை கூறுகிறவர்கள் எடுத்துக்கொண்டு வருகிறார்கள் என்று அறியப்படுகிறது.

இனி கை நூல்களும் கமிஷன் அமைச்சராகவுடனும், ராஜ்யாங்காஸி பிரையர்கள் கேரளத்து வேலை ஏற்கின்ற செலால் ஈழப்பாடுவை பூர்த்தி கூறவேண்டுமென்றும், அவர்களுக்காணப்பட்டு அமைப்புக்கும் அமைப்புக்கும் அமைப்புக்கும் அவர்களிடையில் ஒரு தொழிலாகவிடப்பட்டு வருகிறதோ என்று.

(இ) மாற்றுத் தூப்புக் குத்தகையின்கொண்டு வரவேண்டும். எனவே, அதற்கென்றால் மீவட்டங்கள் ஒன்றியத்தையும் குத்தகையின்கொண்டு வரவேண்டும். எனவே, அதற்கென்றால் மீவட்டங்கள் ஒன்றியத்தையும் குத்தகையின்கொண்டு வரவேண்டும்.

பூர்வ பிரதமன் குமாரசாமி தீர்மானம் என்று அறியப்படுகிறது.

Digitized by srujanika@gmail.com

• 1980 • 10 • 1

H. Em. Eugenio Card. Tisserant.



അപൂനത കർദ്ദിനാര ടില്ലുമ്പും° തിരുമന്ത്രക്കാണ്ടേ°
പെശരസ്തു സ്വകളുടെ തിരസംഘത്തിനെറ സിക്രട്ടൻ.

ପ୍ରକାଶକ ମୁଦ୍ରଣ

- 9 -

മാർത്തോമ്മാ ശത്രാഖ്യാസ്സം റക്കിം

ଶ୍ରୀଷ୍ଟିମନେରା ପତ୍ରର
ଶେଷିଗ୍ରାହ ତୋହାଦ୍ୱୀମା କେ
ରୁହଣୀଳ ପାଣିକୁଁ ପରିତ୍ରାଣ
ପରିତ୍ରାଣପ୍ରକାଶର ପୂର୍ଣ୍ଣିଯାମ
ନ. ନମ୍ବରକ ଦୋରତଙ୍ଗଚି ଲେଖ
ଯୁଧ୍ୟାତ୍ମକ ଏକ ଜୀବନର
ପାଇଁ କାହାରାଙ୍କର ପରିତ୍ରାଣ
ପରିତ୍ରାଣ କରିବାକୁ ପରିତ୍ରାଣ
ପରିତ୍ରାଣ କରିବାକୁ
ଯୋହାତୁଳିକିମିତ୍ତିକଣ ସହୃଦୟ
ଯାତନିକିନୀର ସନ୍ତୋଷପାତ୍ର
ଦେଇବପରିତ୍ରାଣ କୋତିତ୍ରିତ
ଉତ୍ସାହକିମୁଣ୍ଡଳକିନ୍ତିକୁଁ ଶତବି
ସରତମ୍ବ ପରିତ୍ରାଣପରକମି
ଜୀବିରିକଣଙ୍କ. ନିର୍ମାଣରୁଷ
ଦୋରତଙ୍ଗଚି ସାକିଲିବା ପ୍ରକାଶକ
କରିବାକୁ ପରିତ୍ରାଣ କରିବାକୁ
ପରିତ୍ରାଣକାରୀଙ୍କରୀତିରୁ.
ଶ୍ରୀଷ୍ଟିମନେରା କେତେ କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଶ୍ରୀ 25-27-ଙ୍କ କାହାମନ୍ତର ଯେବେ
ଏହି ଅନ୍ତର୍ବାଦିକରଣରୁ ଯାଇପାଇ
ର ଅନ୍ତର୍ବାଦିକରଣକୁ ସାପରାତର୍ଯ୍ୟା
ଗନ୍ଧିକୀୟିତା; ତୁମ୍ଭୁ ପ୍ରାଣୀରେ
କହିଯିଲୁଗା; କାହାମର ଜ୍ଞାନ
ଯୁବଚାର୍ଯ୍ୟକାଳତିଥିଲା; କହି
ନେତରଙ୍କରୁବେଳିକାହିଁଲୁ ନନ୍ଦ
ଦାରାନ୍ତର୍ଯ୍ୟାତର ଉକ୍ତରେ ଯାଏକା
ରେ ତିର୍ଯ୍ୟକିତିକିହିଲୁଗା; ପ
ରତେବେ କିମ୍ବା ସାପରାତର୍ଯ୍ୟାକୁ
ଦାରାନ୍ତର୍ଯ୍ୟାକିହିଲା, ଜାଣ୍ଯ ପିଲାଗ
ଯାହାର ବିଷୟରେ ପ୍ରାଣୀର
ପ ଲାଗୁଥାରୁ ହୁଏଗାମରକଣ ପ
ରିହାରୁଥାରୁ ହୁଏ ଜ୍ଞାନିଵିବଶରା
ଯେବେହିନୀ ରାତରି କାହାରେ

കെള്ളുവജ്ഞബിലി വസ്തു
രം എത്രയും? പ്രവർഗ്ഗനം
ചെജ്ഞുതു് വോനിമാനു് VIII
പ്രസ്താവനയാണെ. 1300-ാണ്ട്



ശ്രീ വകുന്ന.

வெரி. வா. யோஞ்சல் எடுத். ஜெ. பிரீட் வி. மீனு யி. யி.

മീവിക്കവിശോഷാത്ത്യത്വി

ରାଗମ୍ । ତଥିବାହିନୀରୁ, ଓ ଯଥିବାହିନୀରୁ ଏକ ପେରିକେ ପ୍ରସିଦ୍ଧି ପ୍ରାପ୍ତିଶୀଳ ପ୍ରାପ୍ତିଶୀଳ କ୍ଷମିତା ପାଇବାର ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିଥିଲାମ । ଅବସରରେ ରାଜ୍ୟରୁ ପକ୍ଷ ଦୀର୍ଘବାର ଉଚିତ ରାଜ୍ୟରେ କର୍ତ୍ତୃକର୍ତ୍ତରେଣରେ ରାଜ୍ୟରୁ କିମ୍ବାଙ୍ଗରେ ଯୋଗରୁ । ଗର୍ବ ତଥିପୁରୁଷକର୍ତ୍ତରୁଙ୍କୁ ଅନ୍ୟରୁ ତୁରିବାରେ ପାଇଲାମ୍ । ଅନ୍ୟରୁ ଅନ୍ୟରୁ ପାଇଲାମ୍ ।

C തമിഴ്ക്കാം

திருத்திலெல ஆழி விபக்ளா. ஹங் பக்ளத்தின் கோவை ந் பக்ளா, கொட்டப்ளூப், திருவன்மிகாக்ட், பவுளி எஃக்ளா கெ பல பேர்க்கர் வெராஜ் விவேகரியன்.

D. കേരളത്തിലെ

ଦେବପାତ୍ର

କ୍ରିସ୍ତମୁଖୀରଙ୍ଗତିକିର୍ତ୍ତ କେ
ରେତ୍ତ ପାଣିକେନ୍ତରୁ ପରେଦୟ
କହିଲାଏ ଏହିମା ପେରାଯ ନାହିଁ
ପାଶିକୁଳିଯିବାକୁ ପାପର ଜୀ
ତିରୁମୁଖବାନୀରୁ ଚାହିଁଲୁ
କିମ୍ଭିତ୍ତି ଏଥିପାଇସାଇଲି କିମ୍ଭି
କିମ୍ଭିଲୁପାଦୁଷିତ୍ତବୀକୁ
ଅମ୍ବାରବେଳରେ ପରେଦୟରୁ
ଯ ଉତ୍ତରନେ ପେରାନ୍ତ ଅତରା
ବିବାହ.

5. ചെന്നായിലെ സ്ഥിതിത്തികൾ.

4. ଯାହୁଡ଼ଗଣଙ୍କର ବେଳୀ
କହାନୀକଥାରୁ ପିଲାଗିପିଲାରୁ
ତୁମ୍ଭୁ ଏହିକଥାରେବୀପିଲାରୁ
ଲୋ କୁ କାହିଁ କି ପା ଲ ଯିଟ
ଜୁଦୀଖିଲୁ ପ୍ରାପିତ୍ତିରୁଣେ, ଯ
ଯାହୁଡ଼ଗଣରୁତ୍ତିକିଳ ଜାଣିଛୁଯ
କୁଠା କୁଣ୍ଡଳିଷ୍ଟରୁକରେ ଓ
ଶାନ୍ତିରେବୀରେତିପୁ ସ୍ଵପ୍ନ
ଦେଖିପୁରୁଷରେତିକିଳ ହୁଏ
ଯାହୁଡ଼ଗଣରୁତ୍ତିକିଳ ତାଙ୍କୁମାଧ୍ୟକି
ଦ୍ୱାରି ଜାଣେ କାହିଁକିହୀଅନ୍ତେ

ପ୍ରସ୍ତୁତିକଥାକଥାଳି ପୋଯି
ସ୍ଵପ୍ନିରେକି ପ୍ରାସାରିକଥାନିରୀ
ରାଜ୍ଞି ରାଜନୀତିରୁଲିହିମାଧ୍ୟକି
କଣ୍ଠିକା ପାପିକରିତ୍ତିରୁଲାଙ୍କା
ଅପ୍ରେଷ୍ୟରୁକାରି. ଏହାରୁ କଥା
ପରିଚାର କାହାରୁକଥାରେବୀରୁ ଉ
ପରିଚାରରେବୀ ଏହିକଥାରୁ, ଏହି
କଥାରେବୀ ଏହିକଥାରେବୀ ରାଜ୍ଞିରେ
ମହାପିଲାର କଥାରୁକଥାରୁ କଥା
ପରିଚାର କଥାରେବୀ ଏହିକଥାରୁ

வெசுவா ஸாட்டார் பிரதி
வெ ஆரங் மூலமானபூத் வரு
ஸாலையிடுகொ பகுநின்கு
வெசுவா ஸில் கெ கா ள
இல் வட்டுலை களை ஸுக்கு
ஏரங்காக்கா, வாஸ்மியாக்க
தார்சூகாக்கா, வகிர ந
கோய்யாயிடுகொ. ஈக்குறு
ஸில் கூமம் (Silk route)
ஏறு பேரில் கூக் காணுகிற
வாம, உசூப்புயில்களின்
வெசுவாயிலேகு சிவிரிக்
வேயிடுகொ. ஹா வாணுகிற
வாம, ஸாக்ஷாத், கூ
ஸ்தாவமாக்கி அறுகைகளின்
ஹா பாம்யிக்குடியாஸ் ப
ஞாக்குபேரவைக்கு
வெசுவா மாத்தி ஸபாக்கூ
து “நகங்கூடு” போன்று

6. ഉപസംഹാരം

മെൻപ്പുണ്ടാവിച്ച സം
തിക്കളെല്ലാം ഒന്നായി വരി
സിച്ച റോക്കേനപക്ഷം താഴെ
വരുമ്പുന്ന കാര്യങ്ങൾ സ്കൂൾത്ത്
അനുഭിക്കുവാനുത്തരമാണ്.

3. അക്കാവള്ളു റില
വികസന ഉത്തരവ് തന്ത്രജ്ഞൻ
മീറ്റിംഗ് എക്സാപ്പാർട്ടമെന്റിലൂടെ
ദോസ്തിനു വച്ചിരുത്തിട്ടു
കുന്ന.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

For further information
regarding this text
Please contact
library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY • ARAMAIC PROJECT
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY • CHRISTIAN ART
- RESOURCE FOR RESEARCHERS